

**Кириллова Н.В.** ©

Доцент, кафедра английского языка на факультете экономики, Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики"

## **IELTS И ПУТИ РЕАЛИЗАЦИИ НЕКОТОРЫХ КОММУНИКАТИВНЫХ ЗАДАЧ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ НАД ПИСЬМОМ**

### *Аннотация*

*Умение прокомментировать графическую информацию требует специального обучения и тренировки. Статья рассматривает возможности коммуникативной практики при работе над письмом (writing, task 1) в формате IELTS. Результаты данного опыта могут быть использованы в преподавании английского языка в ВУЗе, колледже или школе.*

**Ключевые слова:** IELTS, международный экзамен, коммуникативный процесс, комментирование графической информации.

**Keywords:** IELTS, international examination, communicative process, graphic information, commenting on data.

Общеизвестно и доказано временем, что в современном глобализирующемся мире интенсивных интеграционных процессов в сфере общественных, культурных, экономических отношений повышается роль иностранного, и в первую очередь, английского языка.

Молодые люди стремятся добиться образования, которое бы гарантировало им возможность получить желаемую работу и устроиться на проживание за рубежом или реализовать свои профессиональные интересы на родине в интернациональной кампании. Естественно, для таких целей нужны не только знания иностранного языка, но и документ, подтверждающий определенный уровень владения языком.

Рынок изучения иностранных языков богат и разнообразен, и огромную нишу в нем сегодня занимает подготовка к сдаче международных экзаменов, среди которых не последнее место принадлежит IELTS; популярность его в последнее время растет во многих странах. Это довольно сложный, в основном тестовый, экзамен, требующий коммуникативных навыков, необходимых как в обычных жизненных ситуациях (IELTS, General Training Module), так и в ситуациях, связанных с научно-техническими, производственными, управленческими, законодательными, искусствоведческими и другими проблемами (Academic Module).

Многие ВУЗы России включились в подготовку студентов к международным экзаменам. С 2010 года Национальный исследовательский университет – Высшая школа экономики включился в эксперимент по подготовке первокурсников к экзамену IELTS, который сдается в конце второго года обучения. Программа по английскому языку для второго курса составлена таким образом, что в первом и втором модуле, наряду с аспектом IELTS преподается и ESP – Банковское дело, что давало широкие возможности для коммуникативной деятельности в виде дискуссий, деловых игр, «круглых столов» и других форм устной практики. В третьем же модуле все четыре часа отданы на интенсивную подготовку к IELTS, что повлекло снижение интереса к языку.

Многим студентам процесс подготовки к академическому экзамену представляется однообразным, утомительным и скучным, так как, по их мнению, тренируются механические навыки и умения точно отвечать на поставленные задачи и что

не представляется возможным при выполнении этих задач для творческого размаха и полета мысли.

В начале работы в системе IELTS это казалось суровой правдой, чувствовалась скованность академическими рамками, которые не давали ни эмоциям обучающихся, ни фантазии выйти за их (этих рамок) пределы. Но чем теснее начинаешь работать с материалом учебников (которых, кстати, довольно много), тем шире открываются горизонты для творческой интерпретации заданий и дидактических материалов этих пособий.

В том, что все задания в данной системе требуют не только языковой компетенции, но и точности, концентрации мысли, строгого прагматизма, есть большая доля правды. Но есть возможность и для развития и выражения креативного подхода к выполнению этих заданий.

Даже в ходе работы над письмом можно успешно развивать речевые навыки учащихся, одновременно обогащая их словарный запас, ведь письменная речь – это полноправный коммуникативный процесс. Но для получения речевого продукта в виде эссе или описания графика, преподаватель может использовать возможность творчески подойти к заданию для письма и развернуть целую дискуссию в связи с темой задания. Обратимся к примеру работы над описанием графика, которая должна проводиться на этапе, когда у студентов уже сложилось понимание различий между целями написания эссе и комментирования объективной информации, когда освоена структура такого вида письма и набор используемых в нем клишированных выражений (см. рис.1).

Как правило, работа начинается с коллективного поиска, в результате чего может образоваться следующий набор лексических средств с синонимическими вариациями, необходимых для комментирования данных графических понятий.

a) estimated		cost (s)
expected		costing
projected		expenses
predicted		expenditure(s)
		spending (s)

Writing task 1:

## Task 1

You should spend about 20 minutes on this task.

The table below shows the projected costings over the next five years in American dollars for three environmental projects for sustainable forestry. The pie chart shows the expected expenditure breakdown allocation for the first year as the projects are set up.

Summarize the information by selecting and reporting the main features, and make comparisons where relevant.

Write at least 150 words.

	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5
<b>West Africa</b>	10.5 million	7.5 million	2.5 million	2.5 million	3.5 million
<b>Central America</b>	20 million	12 million	5 million	5 million	5 million
<b>South-east Asia</b>	30 million	20 million	40 million	50 million	50 million

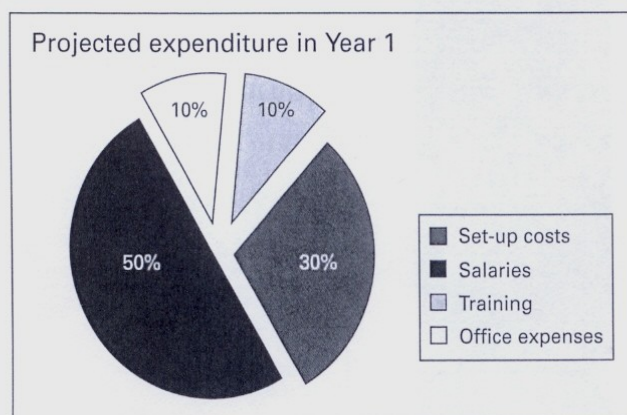


Рис. 1

- b) a project  
a programme  
a plan
- c) allocation  
distribution  
apportionment  
forestry  
afforestation
- d) (a) slight | increase  
(a) gradual | decrease  
(a) sharp | reduction  
(a) a great | drop  
| decline
- e) the trend to... | is | seen  
| | noticed  
| | obvious

- f) concerning \  
    regarding + object  
    as regards /  
d) account for... \ + sum  
    amount to.... / + percent

Поскольку структурными элементами любого эссе, в том числе и данного типа, являются вступление, основная часть и заключение, то следующим этапом и будет обсуждение вступительной части. Преподаватель предлагает студентам двумя-тремя предложениями ввести представленную проблему, не дублируя заголовков к графику, а выразив ту же мысль другими лексическими и грамматическими средствами. Озвучиваются и обсуждаются сделанные студентами записи.

#### Вариант 1.

The given table shows us useful information about three important projects, connected with forest growing in three different parts of the world during five years. The pie chart shows how funds can be used for different purposes during the first year, when the programmes are adopted.

#### Вариант 2.

The presented table includes the estimated cost in terms of American dollars for afforestation development programmes in three different destinations during five years. Concerning the pie chart, it illustrates the distribution of spendings in year one after the projects are ready to be launched.

#### Вариант 3.

The table under consideration shows the predicted expenditures for the projects aimed at forestry development in three different countries for the future five years, whereas, the pie chart presents costs distribution during the first year of the established projects.

В процессе беседы и коллективного анализа (на английском языке) выявляется, что использование личных местоимений, даже в косвенных падежах, невозможно в данного вида работах. К тому же, определения “useful” и “important” (относительно проектов) неуместны, поскольку отражают личное отношение к описываемому, а высказывание персонального мнения не допускается в эссе, комментирующем документированные данные.

Корректируются и другие ошибки. Указывается на фактическую неточность в варианте 3: слово “countries” меняется на “parts of the world”. Кроме того, предлагается разделить одно большое предложение на два, убрав слово “whereas”.

Наиболее удачным признается вступление в варианте 2, о чем говорится в комментарии одного из студентов: “So far as there are no stylistic and grammatical errors in the introduction of Variant2, it can be considered the most successful of all suggested. Moreover, it presents all the information from the rubric, without copying it. A good range of vocabulary is used: “afforestation development programmes”, “estimated costs”, “distribution of spendings”.

В том же методическом направлении проводится работа и по составлению основной части. Студенты комментируют предлагаемые тексты, отмечая замеченные недостатки и удачные находки. Преподаватель может дать готовые версии основной части в нескольких вариантах.

#### Version 1.

It is seen from the table that much attention is paid to environmental protection in south – east Asia, where the projected expenditure for this programme in year 1 is the biggest of all the others (30 million dollars), whereas in west Africa almost there times less (10,5 million), and by the end of the period the spending for planting forests will be three times less, comparing with the Asian project (only 3,5 million dollars). The predicted cost of the afforestation programme in Central America tends to decline from 20 million dollars in year 1 to 5 million in Year 5, but

during the first year it is forecast to spend almost two times more money than in West Africa, and by 10 million dollars less than in south – east Asia for the similar projects as for the pie-chart, it is seen, that salaries amount to 50% of all predicted expenditures. The other half will go to training employees (10%) and office expenses (10%)/ equally.

#### Version 2.

The predicted cost of the West African project in Year 1 accounts for 10,5 million dollars, that is almost half of the estimated cost of the American one (20 million) and nearly three times less than the projected price of the Asian programme (30 million). During the following years West Africa is implied to reduce spending on the environmental project almost by one third (from 10,5 to 3,5 million dollars). At the same time the estimated spendings for an American project will drop from 20 million dollars to 5 million dollars, which is four times less in comparison with the first year. Meanwhile, the expenditure for the same purposes in South – east Asia will increase to 50 million dollars by the end of the projected period. As regards the pie – chart, it shows that in Year 1 salaries account for 50% of the estimated cost and the other 50% will be distributed for set-up costs (30%), for training and office expenditures (each of 10%).

В ходе коллективного обсуждения выявляется, вся ли информация отражена в анализируемых образцах, правильно ли сделаны сравнения, верно ли избран стиль и насколько богато и уместно лексическое наполнение содержания. Преподаватель, естественно, играет роль не посредника, а руководителя (а moderator) в таком коммуникативном мероприятии, направляя ход дискуссии в нужное русло. Результатом подобного обсуждения может быть такое высказывание – комментарий студента:

“Both versions are interesting from the point of view that full information included in the table and in the pie-chart was accurately used. Relevant comparisons were made in the course of commenting on the data, which were logically presented. A good range of vocabulary and grammatical structures help to arrange the texts coherently and stylistically correctly. However, it should be said, that in Version 1 the repetition of the phrase “three times less” is frequent. Besides, “much attention is paid to environmental protection” – is a shade of personal opinion rather than a description of a fact. So, all things considered, Version 2 can be regarded as the best of the two presented”.

Как видно, в речи и комментариях студентов используется косвенная речь и пассивный глагол, - это одно из правил, к которому студент приучается, имея дело с описанием точной информации.

В заключительной части данного типа эссе предполагается подвести итог в виде общего обзора представленных данных, не перечисляя их, а подчеркивая главную тенденцию, намеченную в описываемом процессе или явлении, не выражая в то же время личного отношения к ним.

Примеры заключения, сделанные студентами:

#### Conclusion 1.

All in all, south –east Asia has the highest potential of all mentioned categories to improve environment because the expenditures for the project will rise at the end of the given period.

#### Conclusion 2.

To sum up, it should be emphasized, that west Africa’s environmental programme is less successful, because projected spendings go down in year 5. However, in south- east Asia the estimated cost of the project considerably increases during five years.

#### Conclusion 3.

In conclusion, south – east Asia has the best projected forestry programme.

В результате обсуждения выясняется общее мнение о примерах заключительной части.:

It should be said, that Conclusion 3 lacks further development, where arguments in favour of the presented statement have to be given. In Conclusion 1 a shade of personal deduction is noticed. The overall trend is emphasized in Conclusion 2, a statement put forward is supported by the argument. So this one can be considered better than the others.

Таким образом, обучая прагматической селекции необходимого материала для данного типа эссе, получаем нужный вариант описания графика, диаграммы, либо процесса. Конечно, это коллективный продукт, а следующий этап – самостоятельное комментирование графической информации в виде домашнего или аудированного задания.

В данной статье рассмотрены лишь некоторые возможности развития коммуникативных навыков в процессе выполнения работы в формате IELTS. Написание эссе, чтение, говорение, также представляют широкие возможности для реализации указанной цели.